



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DEBAILLY (Pascal), LACHÈVRE (Frédéric),
« Glossaire », *Les Exercices de ce temps*, ANGOT DE
L'ÉPERONNIÈRE (Robert), p. 143-150

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10852-8.p.0207](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10852-8.p.0207)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1997. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Les chiffres en caractères romains indiquent les numéros des satires, ceux en caractères arabes, les vers. L'astérisque indique que le mot se trouve dans *Nicot, Trésor de la langue française, 1606*.

| A | B |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Achopper, heurter du pied. IX, 694 | * Barbe de foirre, liseze de foarre ou fouarre, barbe de paille, se moquer. Selon Nicot, on disait autrefois : faire à Dieu barbe de foarre..... IV, 28 |
| * Accoiser, apaiser, calmer, rendre coi..... VI, 347 | Barbuquet ou barbute, espèce de capuchon ou de domino cachant en partie le visage..... IX, 761 |
| * Accort, de gentil esprit, avisé, gracieux..... IX, 313 | Bardache, sodomite..... XII, 98 |
| * Accravanter ou accreventer, écraser, renverser avec violence..... XII, 24 | Bizet, silex..... IX, 65 |
| * Adveu, terme de féodalité, acte établissant une vassalité..... IX, 48 | Blesche, mot d'argot, colporteur, vagabond.... IX, 96, 628, XII, 84 |
| Affidé, en qui on a confiance..... IX, 631 | Bolus, portion d'électuaire officinal ou magistral d'un poids déterminé que l'on avale en une fois..... IX, 525 |
| * Affoler, rendre fou (Nicot, blesser)..... X, 70 | Bombinant, péter en imitant le bruit de la bombe. IX, 545 |
| Allée (l'), jour d'une fête de village à laquelle on se rend..... III, 43 | * Bonneter, ôter souvent son bonnet, prodiguer des révérences, saluer.. XII, 121 |
| Amphibène ou Amphibène, serpent à deux têtes..... XII, 129 | Bon prouface, bon souhait, souhait de bonne santé. VI, 333 |
| Ampoule, dans le sens de nuage..... XII, 105 | Bonnes aventures, probablement espèce de bonbon enveloppé dans des devises..... I, 210 |
| Amusoire, moyen d'amuser, de distraire..... III, 105 | |
| Angelot, petit ange..... II, 260 | |
| * Animer, échauffer, remplir d'ardeur..... XI, 42 | |
| * Arondelle, hirondelle.. VI, 401 | |
| Arser ou arresser, être en érection..... IX, 509 | |

- * Bosse (en), en relief... IX, 412
- * Bougette, petit sac de cuir ou coffret dans lequel se mettait son argent... IX, 57, 169
- * Bransle, terme de danse; danse de plusieurs personnes dansant en rond en se tenant par la main. I, 73, 225, 233, III, 103
- * Id., balancer çà et là d'un côté à un autre... XII, 31, XIII, 72
- Brassée, chiffonnée... I, 233
- * Brèhaigne, femme stérile, femme homme et toute femelle stérile; le contraire, suivant Nicot, est portière... IV, 93
- Bricolle ou bricole, question indiscreète, imprévue, comme bricoler, agir par voie oblique... IX, 354
- C**
- Cadène, chaîne de fer à laquelle on attachait les forçats, ici dans le sens d'enchaîné, cadennassé... VIII, 146
- Cajoler, employer des paroles et des manières caressantes... X, 151
- Cajollage, de cajoler... X, 165
- Calottier, marchand de calottes, qui porte une calotte... XII, 304
- Camarine, lieu puant, marais de Sicile dont la puanteur causa la peste et que l'oracle défendit de remuer... XII, 174
- Camelotter, onduler comme l'étoffe dite camelot en poil de chèvre... VII, 94
- Carrabin, frater, garçon chirurgien... I, 241
- Carrabiner ou carabiner, tirailler... XI, 136
- * Carbonade, viande qu'on lève de dessus un porc frais... I, 238
- Carolus, monnaie blanche française valant dix deniers... IX, 67
- Casse, chaudière de fer... IX, 665
- Casse, ancien nom de la canelle... IX, 525
- Castelougue ou castelougue, couverture de laine pour les lits... IX, 105
- Caveçon, appareil qui serre les nazeaux du cheval pour l'empêcher de se cabrer... IX, 508
- * Caver, creuser, miner... XIII, 185
- * Ceint ou ceinct, ceinture... IX, 166
- * Chambrillon, petite servante de peu de considération... VI, 142, 249
- * Chaslit, bois de lit... VI, 105, 143, 655, 659, 660, 661
- Cheval de malle, cheval de poste... VI, 234
- Chicot, chicaneur ? comme chicoter... XII, 84
- Chouquet, billot de bois... VI, 367
- * Cil, celui... VI, 52, XIV, 28
- Conte pour * compte... II, 201
- * Contrescarpe, chemin couvert et glacis, pris ici au figuré... II, 142
- Coullevreau pour * coullevrine, espèce de canon... XI, 163
- * Cours (le), la course... XIII, 82
- * Courtine, rideau de lit... I, 250
- Coyon, homme mou, sans énergie... XII, 83, 123
- Cristaire, patois normand: * clystère, lavement... X, 129
- * Cuider, avoir opinion, estimer, penser, croire... XIII, 64
- D**
- Damas, espèce d'huile odoriférante... VII, 171
- Déclos, qui n'a pas de clôture... XI, 120, XII, 237
- * Degré, marche, montée

- d'un bâtiment, escalier. VI, 409,
VIII, 127, IX, 768
- Desirs, dans le sens de
seins..... II, 231
- * Despiter ou dépiter, se
chagriner, s'indigner,
mépriser..... VI, 95
- * Dévider, expliquer, dé-
brouiller..... XIII, 188
- * Devis, entretien familial,
propos, babil..... II, 228
- Dollant, souffrant; ici dans
le sens de supporter (?). XII, 168
- Donner à quinaut, se mo-
quer; quinaut dans Nic-
cot, singe ou marmot.. IX, 692
- Dortueil, dortoir (?). IX, 381
- Dos de gris, fourrure faite
avec une espèce d'écu-
reuil..... IX, 112
- Dottour, personnage de la
comédie italienne (?). IX, 574
- Ducat, monnaie d'argent
valant trois livres, sept
sols..... IX, 33
- E**
- Eau de naffe, eau distillée
de fleur d'oranger.... VII, 171
- Egrette pour * aigrette,
bouquet de plumes
d'une espèce de héron
blanc..... IX, 111
- Embéguiné, capuchon de
béguine, sorte de bon-
net..... IX, 725
- Embeziclé, ayant des bé-
sicles, ou des œillères. IX, 757
- * Empesché, embarrassé.. XI, 70
- * Engraver, graver..... XIII, 212
- Engreger, aggraver, aug-
menter, accroître..... VII, 163
- Enguilminé, encapuchon-
né (?); dans l'ancienne
langue la signification
de ce mot était charla-
taner..... II, 88
- * Escharpe, large bande de
taffetas, de mousseline
et de dentelle que l'on
portait autrefois de la
droite à la gauche en
forme de baudrier.... IX, 683
- * Eslever, soulever, porter
de bas en haut..... V, 78
- Esmoullu, sorti récem-
ment..... IX, 559
- * Estancher, arrêter.... XII, 356
- Estau pour * étal, table sur
laquelle un marchand
met en vente sa mar-
chandise..... IX, 104
- Esterdeur, patois nor-
mand, vient d'esteudre,
pétrir, manier..... I, 171
- * Estoc, ligne directe en
matière de généalogie. XI, 8
- Estonner, dans le sens
ébranler, causer un
ébranlement..... VI, 381,
XIII, 137
- * Estoupper, boucher,
clore, fermer avec de
l'étope..... IX, 730
- * Estrainge, surprenant,
extraordinaire..... IX, 13,
678, XIV, 5
- * Estranger (s'), être étran-
ger à quelque chose, s'en
désintéresser..... IX, 14, 698
- F**
- Fachiner pour fasciné.... VIII, 38,
XIII, 195
- * Ficher, dans le sens de
fixer, arrêter ses regards
sur quelqu'un ou quel-
que chose..... II, 19
- * Filer, dans le sens de la
Parque file nos jours.. VIII, 34
- Foôteur, mauvaise odeur. I, 187
- Fouache, pour fouace, gâ-
teau de village, tarte... VI, 301
- Freze pour fraize, sorte de
collet double. VIII, 132, XI, 173
- Fusil, petite pièce d'acier
avec laquelle on bat un

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| caillou pour en tirer du feu..... | IX, 65 | * Guitterne, ou guitterre, guitare..... | IX, 669 |
| G | | H | |
| Gamaches, guêtres de toile..... | IX, 682 | Hait, ancien mot qui signifie souhait..... | VI, 303 |
| Gants d'Occagne, gants enduits à l'envers d'une composition d'huile de senteur et de gomme adragante et parfumés ensuite..... | IX, 750 | * Halecret, sorte de cuirasse des gendarmes et des piquiers..... | IX, 682 |
| Gaule ou gaule, terme de manège. Petite branche de houx ou baguette servant à instruire ou à châtier les chevaux... | X, 3, 33 | Hansart, couperet, mot normand..... | IX, 103 |
| * Gaulle ou gaule, grande perche..... | XI, 118 | * Harpe (la), se dit de la griffe d'un chien. Angot l'applique au lion..... | I, 114 |
| * Gesne (la) ou geine ou gehenne, question qu'on faisait subir aux accusés pour leur arracher des révélations; par extension douleur très vive..... | IX, 362, X, 60, 131, XII, 127 | Herche ou *herse, instrument agricole qui a d'un côté plusieurs rangs de dents..... | IX, 22 |
| Gibeyeur, celui qui chasse beaucoup..... | XI, 98 | * Heur, bonheur..... | IX, 79, XIV, 38, 69 |
| * Gorge (la), partie supérieure de la chemise d'une femme..... | I, 146 | Heurt, endroit désigné pour décharger les tombeaux chargés d'ordures, de gravats, etc..... | I, 186 |
| * Gorrièvement, galamment, magnifiquement. | XI, note au vers 132 | * Houqueton ou hoqueton, habit de paysan sans manches, casaque brodée..... | IX, 436 |
| Gosse (se) ou plutôt se gausse, se moque..... | IV, 80, X, 163 | * Housse (en), à cheval... | XIII, 136 |
| * Grever (se), se faire mal, se blesser, se tourmenter..... | VII, 123 | Hymen géminé, qui a donné deux jumeaux; dans le populaire, les jumeaux passaient pour ne pouvoir se reproduire. | VIII, 98 |
| * Guerdonner, récompenser..... | III, 73 | I | |
| Guéridon, nom donné à une chanson très répandue..... | XII, 170 | Impériale, espèce d'eau-de-vie distillée sur plusieurs sortes d'herbes et d'épices..... | VII, 73 |
| Guinder, avoir l'air gêné, contraint..... | XII, 136 | Incagner, défier, braver. | XIV, 70 |
| | | Incarnadin, de couleur d'incarnat, mais plus faible..... | IX, 503 |
| | | Incurieux, qui ne se soucie de rien..... | II, 274 |
| | | * Ire, colère..... | XIV, 104 |

L

- Lampraye pour* lamproye, poisson cyclostome, la lampraye cordée est dure et n'est pas bonne à manger. IX, 510
- Larigot, petit flageolet. . . IX, 667
- Latrie, culte d'adoration envers Dieu seul. . . . I, 6
- * Léger (ne croire de), ne pas croire facilement. . VI, 72
- Levron, jeune homme folâtre et badin; mot bas et peu usité d'après Richeliet. I, 170
- * Liesse, allégresse. . . . IX, 302
- Los, gloire, louange. . . . I, 122
- Loudier ou * lodier, couverture de lit, courte pointe. VI, 365
- M**
- * Macérer, affliger son corps par diverses austérités. . IX, 727
- * Maieur ou majeure; ici dans le sens d'ancêtre. . XI, 78
- * Male-heure, mauvaise heure. IV, 110, IX, 649
- Margueriettes ou margriette, nom normand de la paquerette. XIII, 159
- * Marsepan pour massépain, pâtisserie composée d'amandes, d'avelines, de sucre, etc. . . . I, 211
- Matois, fourbe, fin, rusé. . IX, 97, 356, 628
- Meshuy ou * maishuy, ad- verbe de temps, qu'on dit à rebours huymais, et s'emploie avec la négative, ici dans le sens de présentement. . XIII, 63
- Mesquin, serviteur, ser- vante. XII, 285
- Mession (la), les vacances des cours et des tribu- naux qui avaient lieu au temps de la moisson. VI, 4
- Métif ou * métis, né d'un blanc et d'une indienne ou réciproquement. Nicot ne l'applique qu'aux animaux, jument et âne, etc. IX, 413
- Mimy, masque de dentelle ou de velours. XIII, 128
- Minuter, projeter quelque chose pour l'accomplir bientôt, n'est pas dans ce sens dans Nicot. VI, 186, IX, 338, XIII, 169
- Mitan, milieu. VI, 359
- * Monstre (la) ou montre, action de montrer, se faire voir, ce qui est exposé aux yeux et qui paraît à découvert. X, 148, XI, 1, XIII, 88
- * Morion, armure de tête des anciens chevaliers, plus légère que le casque. IX, 684
- * Mordicant, qui exerce une sorte de petite morsure par son âcreté. IX, 517
- Mousse, inerte, sans force, employé dans ce sens par Montaigne. XI, 13
- N**
- Nains, arbres fruitiers dont on empêche la croissance en les tail- lant. V, 124
- Nazarder ou nasarder, se moquer de quelqu'un avec des marques de mépris. Nicot donne seulement nasarde. . . IX, 562
- O**
- Oche ou hoche, pièce qui attache le carrosse à l'avant-train. V, 101
- * Oiseaux de leurre sont les sept manières de fau-

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| cons qui fondent d'abord sur le leurre qui leur est jeté et reviennent sur le poing..... | II, 132 | Picquer l'avoine, probablement faire manger son cheval sans payer l'avoine..... | XI, 146 |
| Olibane ou oliban, résine appelée encens..... | VII, 90 | Pierre d'Aigle, l'aëtite, variété de fer hydroxydé. Cette pierre à qui les anciens attribuaient des qualités extraordinaires se rencontrait, croyait-on, dans le nid des aigles..... | VII, 58 |
| *Orde ou ord, saleté, qui excite le dégoût..... | XII, 174 | Pignon, noyau de pomme de pin qui est doux, agréable et d'une substance grasse et huileuse..... | XII, 97 |
| *Orrez, du verbe ouïr, entendre..... | I, 51, XIII, 41 | Piler, marcher pesamment. | V, 63 |
| Osselet, instrument de torture, os de pied de mouton qui serre un nœud coulant qu'on passe au pouce ou au poignet du patient..... | XII, 127 | Pionnes, peut-être pivoines ou ivrognesses en patois normand.... | I, 70 |
| P | | | |
| Paignotte, ou pagnotte, lâche, de l'italien <i>pagnotta</i> | XI, 125 | Piquez, soldats armés de piques..... | VI, 257 |
| Panteler ou *pantiser, respirer par secousse, halter..... | V, 10 | Pled pour *plaid, audience où l'on plaide. IX, 47, XIII, 100 | I, 250 |
| Paraboliser, de parabole, allégorie qui renferme quelque vérité importante..... | XIII, 144 | Pleiger, faire raison.... | I, 250 |
| Parapoudre, éventail.... | XIII, 141 | Plastrum ou *plastron, sorte de cuirasse qui protège la poitrine..... | IX, 666 |
| *Passade (la), pièce d'argent qu'on donne à quelqu'un qui tire pays pour lui aider à son voyage (Nicot)..... | IX, 788 | Pointure, piqûre..... | IX, 218 |
| Peccadille ou plutôt piccadille, sorte de cravate piquée à l'aiguille.... | I, 65 | Poix, méconium des nouveaux-nés..... | VII, 84 |
| *Penne ou panne, sorte d'étoffe de soie de même qualité et de même largeur que le velours façonné..... | XII, 312 | Poudre (ou *poudre) à paigner (*peigner), amidon pulvérisé et aromatisé dont on se sert pour les cheveux.. | IX, 62 |
| Pentoreille, toujours pendu aux oreilles de quelqu'un, assidu à le suivre, à lui parler..... | XII, 118 | Pouletz ou poulet, billet de galanterie... XII, 48, XIII, 83 | II, 259, IV, 88 |
| *Pertuisé, troué..... | VI, 359 | Poupelot, petit poupon. | IV, 88 |
| *Piaffer, se pavaner..... | XI, 133 | *Pourmeneur pour promoteur..... | XIII, 106 |
| | | Poux pour pous; au XVII ^e siècle, pouls..... | IX, 203, 547 |
| | | *Presser, foule, multitude. | I, 220 |
| | | *Procéder, façon d'être, d'agir..... | VIII, 23 |

Q

Quinaut (donner à), voir
Donner à quinaut.

R

*Racloir, grattoir. IX, 69
Randoüiller ou randouiner, patois normand : mijoter, bouillir doucement. II, 104
*Ravassant pour révasant. VI, 188
*Rebras, manches retroussées. XI, 155
*Rebrasser, retrousser. . . VII, 81
*Recipé, prenez, en latin. IX, 525
Refroigner ou *refrongner, contracter et plisser le visage en signe de mécontentement. IX, 549, X, 173, XII, 163
Règlement, règle. XIII, 189
*Relant, puant, sentant le mois, rance. XII, 39
*Retraict lignager (ou lignagier), terme de jurisprudence, retirer ce qui appartient à une même lignée. IV, 108
Revendage, action de revendre. XI, 145, XII, 305
Revenge pour *revanche. IX, 590
*Riotteuse, querelleuse. . VIII, 78
Rotonde, manteau rond. XII, 56
Roupille, sorte de manteau dont les Espagnols s'enveloppaient pour dormir. I, 242, XI, 141, XIII, 80
Rudelle de Chartre (Chartre ?) ou *rondelle, arme défensive, sorte de bouclier en bois, couvert de cuir bouilli, porté au bras gauche et fabriqué à Chartres ? ou gardé de l'épée. IX, 664

S

Saccader, terme de manège, mouvement subit communiqué aux rênes par la main du cavalier. V, 84
Id. correction rude (au figuré). IX, 509
Saucisse, sorte de fusée dont on se servait pour faire jouer les mines et les fourneaux. XI, 166
Scaldrine, prostituée, ce mot pris de l'italien n'a été employé que par Du Bellay dans la *Vieille Courtisane*. IX, 490
Serane (la), le seréin, après le coucher du soleil. IX, 91
Somme (la), se dit en parlant d'une quantité de deniers, de sous ou de livres; la somme valait cent écus. II, 217, 228
*Songearde, rêveuse. II, 165
Sotasne ou *sout.ne. XII, 70, 404
*Soul ou saoul, pleinement repu, rassasié. II, 135, VII, 144
Stocfix, morue de l'anglais Stockfish. XII, 12
Subline pour zibline. II, 246, IX, 109
*Synderèse, remords de conscience. IX, 277

T

Targuer ou *targer, s'excuser, bailler quelque raison, comme qui dirait se couvrir, faire son bouclier d'une raison. XIV, 94
Tavoyoles ou tavaiole, grand linge carré très fin, enrichi de dentelle ou de point de France, lequel sert à porter les pains bénits, ou à cou-

| | | | |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| vrir les enfants qu'on porte baptiser, serviette. | VII, 167 | | |
| Termé, de *terme, fixé, arrêté, borné..... | VIII, 140 | | |
| Teston, monnaie blanche qui alors valait environ 20 sols..... | II, 224, IX, 33 | | |
| Teurte (la) ou teurtre, *teurtre, tourterelle... | II, 121 | | |
| *Tire (d'une), sans discontinuation, de suite.... | IX, 35 | | |
| *Tollir, arrêter, tarir.... | IX, 528 | | |
| Tourbe pour *tourbillon. | IX, 626 | | |
| Trevet, trépied (?). | IX, 104 | | |
| Trosne pour *troesne, arbuste..... | V, 133 | | |
| Troussast de malle, enlever par surprise et promptement..... | VI, 338 | | |
| Trousse-quille, s'en aller, décamper..... | IX, 209 | | |
| Turquet, petit chien au nez camus et au poil ras... | IX, 107 | | |
| | | V | |
| | | Vertugadin, manière de cercle de baleine que les dames se mettaient sur les hanches et sur quoi se posait la jupe..... | I, 87, 208 |
| | | *Virer, terme de marine, tourner..... | XIII, 74 |
| | | Viron pour *environ, en patois normand..... | IX, 205 |
| | | *Vitupère, blâme..... | IX, 462 |
| | | *Vivandier, qui vend des vivres aux corps de troupe..... | IX, 104 |
| | | Vollée ou volée, pièce transversale d'une voiture à laquelle sont fixés les traits des chevaux... | IV, 52 |
| | | Volte (la), air de danse, ancienne danse originaire d'Italie... | I, 203, XII, 290 |